



Cornell University
Cooperative Extension
Ulster County



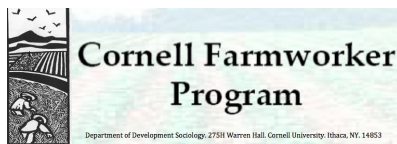
Manual by
Manual por
Jim O'Connell

Translations by
Traducción por
Mary Jo Dudley

Design and Layout by
Diseño y organización por
Tara Kleinhans

Digital Literacy Educator
Educadora de alfabetismo digital
Sarah E. McFadden

This manual is funded by NE SARE.



Cornell Cooperative Extension provides equal program and employment opportunities.

Pruner Sterilization

Preventing the Spread of Crown Gall of Grape

Esterilización los Podadores

Previniendo la propagación de Agalla de la Corona



Crown Gall of Grape

Crown gall of grape is important disease in all areas of grape production. It is caused by a bacterium that resides systemically in the plant, and produces tumors at the sites of wounds (often due to freeze injury). Crown gall can reduce vine growth and vigor and as a result reduce yields. It can also kill young vines to the soil level, requiring growers to establish new trunks, a process that costs both time and money. Because this disease can spread when pruning, it is important to sterilize any pruners that come in contact with an infected grape vine.



How to Sterilize Pruners

Como esterilizar los podadores

Step <i>Paso</i>	Instructions <i>Instrucciones</i>	Picture <i>Imagen</i>
3	Lean the loppers against the bottom wire to dry. <i>Incline la herramienta (los loppers) contra el alambre inferior para que se seque.</i>	
4	Use the hand pruners to finish pruning. <i>Usa los podadores de mano para terminar la poda.</i>	
5	Disinfect the hand pruners. <i>Es importante desinfectar los podadores de mano.</i>	

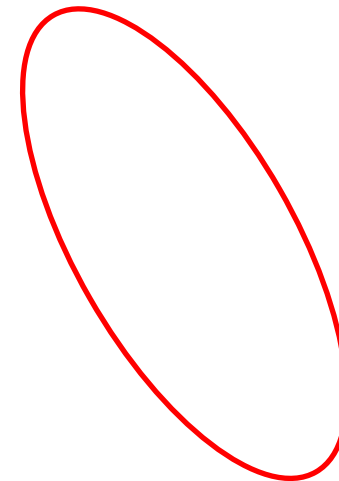
How to Sterilize Pruners

Como esterilizar los podadores

Step <i>Paso</i>	Instructions <i>Instrucciones</i>	Picture <i>Imagen</i>
1	Using the large loppers, cut off the area infected with crown gall. <i>Usando los lopers grandes, corta el área infectada con agalla de la corona.</i>	
2	Disinfect the loppers after cutting the infected areas by using the spray bottle labeled “Disinfectant Pruners”, and spraying down both sides on the blades. <i>Desinfecta el loper grande después de cortar el área infectada usando la botella de desinfectante.</i>	

Agalla de la Corona

Agalla de la corona es una enfermedad importante en todas áreas de producción de uvas. La causa de esta enfermedad es una bacteria que reside sistemáticamente en la planta y produce tumores en las heridas (frecuentemente causado por congelamiento). Agalla de la corona puede disminuir la salud y crecimiento en las cañas y/o troncos resultando en menos fruta. También puede matar a las ramas jóvenes que requiere que el productor establezca troncos nuevos, un proceso costoso y demorado. La enfermedad puede contagiar a otras plantas durante la poda y por eso es muy importante esterilizar todas las herramientas que pueden tener contacto con una rama infectada.



Row 1

Without sterilizing your pruners, you will spread the disease.

La enfermedad se propagará si no se esterilizan las herramientas.

Row 2

By sterilizing your pruners, you will not spread disease.

No se propagará la enfermedad si las herramientas se esterilizan.

Row Fila	Infected Plant Planta afectada	Sterilizer Esterilizador	Loppers Lopers	Loppers on New Vine Lopers en vid nuevo	Result Resultado
1					
2					

How to Sterilize Pruners in the Field:

Como esterilizar los podadores en el campo

*Note to grower: send the worker out with a 16oz bottle filled with 70% isopropyl (rubbing) alcohol.

**Consejos para el cultivador: Dale al trabajador una botella de desinfectante de herramientas para llevar al campo.*

Tools Needed:

Herramientas Necesarias:



Hand Pruners
Podadores de mano



Loppers
Lopers grandes



“Disinfectant Pruners”: 70% isopropyl
(rubbing) alcohol spray
“Desinfectante de herramientas”